



En torno a "Martín Rivas": de la novela al teatro

*Una obra "fuera de su caldo". Lo
musicando muestra irregularidad.*

La novela de Blas Ciano surgió, desde sus publicaciones episódicas, con el espíritu de ser "una novela de costumbres político-sociales", como aparece en la edición "Librería de la Vda. de Ch. Bouvier", publicada en Francia en 1881.

La misma idea se encuentra en la carta que el autor dirige a su amigo Manuel Antonio Maza, dedicándole la novela.

Estas definiciones están fortalecidas por la claridad del desarrollo que tiene en la novela la sociedad en formación; por los personajes representativos del mismo central y el diálogo de franca estructura clásica que Blas Ciano utiliza en todas sus novelas.

No es posible desconocer tales elementos defensivos sobre todo cuando al cambiar de género —de la novela al teatro— se supone que habrá una adaptación sobre los temas y ideas en la mitad del siglo pasado, que históricamente son un hito en la formación de la República.

Desde hace unas décadas, y sobre todo en la última, el término "adaptación" se ha convertido en una carta trunfal para presentar obras traducidas, estimando que al agregarles algunos términos nacionales e imprimiendo aditamentos nuestros, la pieza quedará en condiciones de ser mejor comprendida por el público. Las consecuencias de tales errores las han sufrido ya numerosas compañías.

Se "adapta" a Fagundes y a "Chachayillo", de A. Acevedo Hernández (No sé que se puede "adaptar" de una comedia de autor chileno); "Adaptan" a Nibelungen, sustituyendo escenas y personajes. Cortes

En torno a "Martín Rivas", de la novela al teatro [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

En torno a "Martín Rivas", de la novela al teatro [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile